



PRAKTICKÝ RÁDCE

Na co nezapomenout na cestě ke vzdělání v ČR
Dvojazyčné listy k nejčastějším situacím v oblasti vzdělávání migrantů

CẨM NANG THỰC HÀNH

Những điều cần nhớ trên đường đến học vấn tại CH Séc
Tài liệu song ngữ về những tình huống phổ biến nhất trong giáo dục đối với người nhập cư



(CZE)  (VNM) 

Tổ chức META, o.p.s. xin giới thiệu bộ tài liệu dưới dạng thẻ về những thông tin thực tế liên quan tới các tình huống thường gặp nhất trong giáo dục đối với người nhập cư tại SH Séc. Tài liệu được viết bằng tiếng Séc và ở mặt thứ 2 lúc nào cũng là bản dịch của một trong các ngôn ngữ sau: tiếng Anh, tiếng Nga, tiếng Việt, tiếng Ả rập, vì vậy tất cả những ai cần tìm kiếm thông tin liên quan đều có thể dùng, bao gồm cả phụ huynh học sinh, giáo viên, nhân viên xã hội, tư vấn viên, công chức viên và những người làm trong lĩnh vực xã hội.

Các điều luật, qui định và thực tế trong giáo dục – cũng giống như những gì xung quanh ta – thay đổi một cách thường xuyên, vì vậy, chúng tôi chọn phương pháp linh động để dễ cập nhật (thay vì in sách và tài liệu như thường). Nếu có thay đổi nào trong luật giáo dục được cập nhật trong tài liệu của chúng tôi, quý vị sẽ dễ dàng nhận biết, vì trên mỗi thẻ đều ghi ngày-tháng cập nhật thông tin.

Nếu quý vị thấy có điểm nào thiếu chính xác, có sai sót hay thông tin thiếu cập nhật, hay muốn đề xuất những đề tài khác, xin liên hệ với chúng tôi qua:

poradenstvi@meta-ops.cz nebo tel./ hoặc số điện thoại 777 756 858

Tất cả những tài liệu này là tài sản của tổ chức META, o. p. s., và bất cứ việc sao chép hay chuyển tiếp nào đều phải giữ nguyên bản gốc. Nếu trích thông tin, phải dẫn nguồn.

Hi vọng rằng, những tài liệu này sẽ hữu ích với quý vị!

Nhóm META

Lời khuyên số 1: tài liệu được mở online dưới dạng PDF không nhất thiết hiện đúng chính tả trong ngôn ngữ của bạn, vì vậy chúng tôi khuyến cáo tải về máy để đọc.

Lời khuyên số 2: Những thông tin hữu dụng khác bằng nhiều ngôn ngữ cũng như các mẫu thư từ để phụ huynh và nhà trường có thể liên lạc với nhau có thể tìm tại đây: <https://www.inkluzivniskola.cz/informace-pro-rodice-jazykove-verze>

Lời khuyên số 3: Các nhà giáo và những người quan tâm, có thể tìm thêm thông tin tại trang: www.inkluzivniskola.cz

Lời khuyên số 4: Các thẻ được chia theo chủ đề và có đánh dấu màu, vì vậy khi xếp lại, bạn sẽ thấy một tập tài liệu được sắp xếp gọn gàng, gọi là „šanon“. Nếu quý vị tiếp xúc hằng ngày với người nhập cư và thường xuyên tư vấn cho họ về giáo dục, quý vị có thể in những thẻ này và đóng vào tập tài liệu thật của mình – lỗ trên thẻ đã được đánh dấu sẵn để khai.



META, o.p.s. připravila přehledné **listy s praktickými informacemi k nejčastějším situacím** týkajícím se **vzdělávání migrantů v ČR**. Texty jsou vždy v **českém jazyce** a na druhé stránce listu v další jazykové verzi: **anglické, ruské, vietnamské a arabské**, takže mohou sloužit zároveň rodičům žáků i jejich pedagogům, sociálním pracovníkům, pracovníkům poraden, úředníkům, dalším pomáhajícím osobám nebo prostě komukoli, kdo se o tyto otázky zajímá.

Zákony, pravidla a praxe ve vzdělávání se – tak jako všechno kolem nás - samozřejmě průběžně proměňují, a proto jsme zvolili flexibilní a snadno aktualizovatelný formát (namísto například klasické publikace). Jestli už jsou poslední změny například ve školské legislativě převedeny do našich materiálů, tak snadno poznáte podle data uvedeného na každém listě.

Pokud v materiálech narazíte na nepřesnosti, chyby či neaktuální informace, případně byste uvítali informace o dalších tématech, kontaktujte nás na: poradenstvi@meta-ops.cz nebo tel. 777 756 858

Všechny materiály jsou vlastnictvím META, o. p. s. a jejich kopírování a šíření je povoleno pouze v původní nezměněné podobě. Citovat je možné pouze s uvedením zdroje.

Doufáme, že pro Vás budou tyto materiály užitečné!

Váš tým META

Tip 1: PDF dokumenty se z online náhledu nemusejí vždy zobrazovat správně; doporučujeme si je stáhnout na úložiště Vašeho zařízení a prohlížet odtud.

Tip 2: Další užitečné informace v jazykových mutacích i předpřipravené dvojazyčné vzkazy pro rodiče i školy najdete zde: <https://www.inkluzivniskola.cz/informace-pro-rodice-jazykove-verze>

Tip 3: Pedagogům a zájemcům o podrobnější informace o tématice je určen náš portál: www.inkluzivniskola.cz

Tip 4: Listy jsou řazeny podle barevně vyznačených tematických okruhů a dohromady tvoří jakýsi *šanon*. Pokud jste profesionálové, kteří se s migranty a s tématem jejich vzdělávání setkávají denně, můžete si listy vytisknout a zařadit do opravdového šanonu – na listech najdete i předznačená místa pro děrovačku.